

Volkstümliche Namen für *Nostoc commune*

Bezeichnung	Quelle	Hinweise
Drachendreg (-dreck)	8	
Drachenschpei	8	
Drachenschieß	8	(Egerland)
Engelschnäuze	2	
Erdblume	2, 8	
Erdgallerte	2, 8	
Gelivvert Meer	8	geronnenes Meer (Untere Wupper) "leber-mer": Gallertmeer, in dem Schiffe stecken bleiben ("liberig": geronnen (rheinisch))
Glasgallert(e)	2, 8	
Glidderklootjes	8	
Hexendreeg (-dreck)	2, 8	
Hexeng(e)spei	2, 8	
Hexenkaas	2, 8	
Hexenschwammerl	8	
Himmelsblatt	2, 8	
Himmelsblume	2, 8	
Kuckucksspeichel	2	
Kraignsnu(e)	8	Krähenspeichel (Westfalen)
Lebersee	2	siehe "gelivvert meer"
Leverse(e)	2, 8	(Westfalen)
Libberse(e)	2, 8	(Iserlohn)
Lieverse(e)	8	(Lüdenscheid)
Nostoc, Nostok	2	
Nostocgallert	8	
Pockensnott	2, 8	Snotte: Schleim
Rindenschleipe	8	
Schleimling	2, 8	
Se(e)water	8	aus dem Lebersee stammend
Stärenglugge	8	Sternschnuppe (Ostfriesland)
Steernsnuppe	8	
Sternbutzen	8	
Sternenrotz	2	
Sterngeschoss	8	(Paracelsus)
Sterngeschütz	8	(Braunschweig)
Sternglugge	2	
Sterngräuschpel	8	(Marienbad, Tschechien)
Sternputze	8	
Sternräusp(e)n	2, 8	(Niederösterreich)
Sternreischn	8	(Böhmerwald)
Stern-Reispen	8	Sternschnuppe (Bayern)
Sternschnautze	8	
Sternschneutze	2, 8	
Sternschneutz'n	8	(Niederösterreich)
Sternreuschpla	8	(Tschechien)

Sternschnupfen	2	
Sternschnupffe	8	
Sternschnuppe	2, 8	
Sternschott	8	(Westholstein)
Stirnschott	8	(Mecklenburg)
Stiernschott	2	
Teifeldsreeg	8	(Mies, Tschechien)
Teufeldsreck	2	
Tremella	8	
Wetterglitt	2, 8	
Zauberbutter	8	
Zitteralge	2, 8	
Zittertang	2, 8	

Volkstümliche Namen für *Nostoc pruniforme*

Kugelpflanze	8
Muteken	8
Poch-Eier	8
Poggen-Eier	8
Quell-Olive	8
Seepflaume	8
Teichpflaume	8
Wasserbutter	8
Wasserpflaume	8
Weinbeerenalge	8

Namen für *Nostoc commune* (Ausland)

Frankreich	Übersetzung ["eigene Übersetzung" (9)]	Quelle
archée céleste	"Himmelsbogen"	2
beurre magique	"Zauberbutter"	2
crachat de coucou	"Kuckucksspeichel"	8
crachat d'un diable	"Teufelsspucke"	2
c(h)rachat de (la) lune	"Mondspucke"	2, 8
crachat de mai	"Maispucke"	2
écume printanière	"Frühlingsschaum"	2
échcupi de coucou		8
feuille du ciel	"Himmelsblatt"	2
fille du ciel	"Himmelskind"	2, 8
fleur de soleil	"Sonnenblume"	2
fleur de (la) terre	"Erdblume"	2, 8
hite di steule	= merde d'étoile	8
merde d'étoile	"Sternendreck"	8
merde de coucou	"Kuckucksdreck"	2, 8
morve d'étoile	"Sternenrotz"	8
mousse membraneuse	"häutiger Schaum"	2
nostoc de Paracelse		2
purgation des étoiles	"Sternenauswurf"	2
rosée du ciel	"Himmelsrose"	2
salive du coucou	"Kuckucksspeichel"	2
vitriol végétale	"Pflanzensäure"	2

Großbritannien	Übersetzung	Quelle
common nostoc		2
fairies' butter	"Elfenbutter"	2
fallen stars	"Sternschnuppe"	2, 8
lock-lubberty(ie)	(Schottland) vgl. "liberig"	2, 8
scoom		2
shot star	"Sternschnuppe"	2, 8
spittle of stars	"Sternenspucke"	2, 8
star falling		8
star-jelly	"Sterngallerte"	2
star shot	"Sterngeschoss"	2, 8
star-slime	"Sternenschleim"	2, 8
star slough	"Sternenschlamm"	2, 8
star-slubber	"Sternengeifer"	2
star-slutch		2
will-o'-the wisp		2
witches butter	"Hexenbutter"	2

Nord- u. Ost-Europa	Übersetzung	Quelle
gräigspua	Krähenspei (Tschechien, Slowakien)	8
himinblom	"Himmelsblume" (Island)	8
näckspy	"Teufelsdreck" (Schweden, SW-Finnland)	8
sky(j)sblom	"Himmelsblume" (Island)	8
skyfald	"Sternschnuppe" (Norwegen, Dänemark)	8
skyfall	"Sternschnuppe" (Schweden)	8
skyfallsalgen	Sternschnuppenalge (Schweden)	2
sky(j)afall	"Sternschnuppe" (Island)	8
sterreshot	Sternschnuppe (Niederlande)	2, 8
trolsmør	Trollbutter (Dänemark)	2

Südeuropa		Quelle
escra de al luno		2
fior del cielo	"Himmelsblüte" (Toscana)	8
fior di terra	"Erdblume" (Toscana)	8
foglio del cielo	"Himmelsblatt" (Toscana)	8
purgazione delle stelle	"Sternenauswurf" (Toscana)	8
saliva di cuculo	"Kuckucksspeichel" (Toscana)	8
sputacchio della luna	"Mondspucke" (Toscana)	8
sputacchi di maggio	"Maispucke"	8
schracchi di vecchia	"Rotz der Alten" (umgangssprachlich)	8

Namen für *Nostoc commune* und *N. flagelliforme* (Ausland)

China	Übersetzung	Quelle
Tian-Xian-Mi	"Reis der himmlischen Unsterblichen" (Rice of Heavenly Immortals)	1
Tian-Xian-Cai	"Gemüse der himmlischen Unsterblichen" (Vegetable of Heavenly Immortals)	1
Ge-Xian-Mi	"Reis des unsterblichen Ge" (Rice of Immaortal Ge)	1
fa cai / Facai	"Haar-Gemüse" (Mandarin) (→ <i>N. flagelliforme</i>) ("gongxi facai": Viel Glück / Erfolg)	1, 3
fat choy	"Haar-Gemüse" (Kantonesisch)	4
faat choy		5
black moss	"schwarzes Moos"	5
hair moss	"Haarmoos",	5
hair weed	"Haarkraut"	5

Philippinen	Übersetzung	Quelle
batkil		1
bakate		1
bal-baladyok		1
kulintaba		1
taba-taba		1

Südamerika	Übersetzung	Quelle
cushuru	(Peru)	6
teacitlatl	(Azteken) (teocuitlatl = Gold)	7

Quellen:

- (1) Potts, M. (2000) *Nostoc*, In: The Ecology of Cyanobacteria. Their Diversity in Time and Space. (Eds. B.A. Whitton, M. Potts), Kluwer Acad. Publ., Dordrecht, pp. 465-504
- (2) Mollenhauer, D. (1985) Blaualgen der Gattung *Nostoc* – ihre Rolle in Forschung und Wissenschaftsgeschichte I. Natur und Museum 115: 305-319
- (3) Gao, K. (1998) Chinese studies on the dible blue-green alga, *Nostoc flagelliforme*: a review. Journal of Applied Phycology 10: 37-49
- (4) Roney, B.R., L. Renhui, S.A. Banack, S. Murch, R. Honegger, P.A. Cox (2009) Consumption of *fa cai Nostoc* soup: A potential for BMAA exposure from *Nostoc* cyanobacteria in China. Amyotrophic Lateral Sclerosis, Suppl. 2: 44-49
- (5) http://en.wikipedia.org/wiki/Fat_choy (23. 04. 2014)
- (6) <http://www.hcdconnect.org/stories/in-the-past-cushuru-consumption-nostoc-sp.-guaranteed-to-children-in-the-peruvian-andes-good-nutrition-and-lack-of-anemia/>
- (7) <http://www.institut-halbach.de/2010/02/blau-algen-ein-ueberblick-prof-dr-casper/>
- (8) Marzell, H., H. Paul (1977) Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen. Band 3 Hirzel-Verlag, Leipzig, pp. 335-338
- (9) Harald Engelhardt (2014) MPI für Biochemie, Martinsried